

6. A K T

1. Peter                    Ach, sagen Sie, schöne Frau, warum haben wir eigentlich den Kurs gewechselt ?
2. Carla                    Haben wir? Sicher nicht wesentlich.
3. Peter                    Hundert Grad oder hundertfünfundzig, ich weiss nicht.
4. Carla                    Ich glaube, das können Sie nicht beurteilen als Laie.
5. Peter                    Geben Sie mir eine Zigarette ?  
Ich kenne diese Gegend. Wissen Sie, ich geh da unten manchmal spazieren. Wenn wir auf diesem Kurs bleiben, landen wir in Venezuela.
6. Carla                    Darüber kann ich Ihnen leider keine Auskunft geben.
7. Peter                    Na, aber der Käptn. Sie stehen doch so gut mit ihm. Fragen Sie ihn mal.
8. Carla                    Finden Sie Ihre Scherze eigentlich immer gut, Herryl van Huyten ?
9. Peter                    Nein. Aber vielleicht sind sie besser, als die vom Käptn.
10. Carla                    Wollen sie keinen Kaffee ?
11. Doris                    Ich muss dir was sagen, Carla.
12. Carla                    Was denn ?
13. Doris                    Du sollst in die Kanzel kommen.
14. Carla                    Wer sagt das - Pink ?
15. Peter                    Na, bitte, bitte, tun Sie sich keinen Zwang an, meine Damen.
16. Gräfin                    Stewardess - wo ist denn mein Orangenjuice ?
17. Carla                    Sofort, Gräfin --
18. Peter                    Ist was passiert ?

19. Carla Nichts.
20. Peter Warum spielen Sie Apotheke ?
21. Carla Der Ingenieur hat sich einen Finger gequetscht.
22. Peter Aha -
23. Carla Pink !
24. Dr. Quartz Los, fangen Sie an!
25. Carla Um Himmelswillen - Pink --
26. Dr. Quartz Und Sie halten Disziplin unter Ihren Leuten! Wenn der Funker mit dem Apparat spielt, oder Sie den Kurs ändern - dann knallt's !  
Machen Sie dalli, verbinden Sie ihn gut.  
Aber sonst - Schnauze.
27. Peter Wer's schlimm ?
28. Dr. Quartz Was bitte ?
29. Peter Sie in der Kanzel und die Stewardess mit dem Verbandzeug ...
30. Dr. Quartz Ach so! Nein, nein. Der Co-Pilot hat sich im Sturm eine Beule geholt. Sie macht ihm nur ein Pflaster.
31. Peter So, der Co-Pilot ....
32. Gräfin Ich finde das Personal unglaublich. Seit einer halben Stunde warte ich auf ein Glas Orangenjuice.
33. Peter Ja, es ist ein Skandal. Ich werde mich mal beschweren.
34. Gorobas Ihr Nazis seid doch unverbesserliche Tölpel! Ihr glaubt immer noch, Ihr könnt mit Euren dicken Schädeln durch die Wand.
35. Dr. Quartz Wir haben nicht verspielt, weil wir zu viel geschossen haben - eher zu wenig !

36. Gordobas  
Zu f r ü h habt Ihr damals geschossen.  
Genau wie S i e jetzt. Jetzt haben wir  
in Caracas die Polizei auf dem Hals.  
Funken Sie nach Caracas an Oberst  
Gonzales:  
"Patient sehr krank, bitte mit der  
Ambulanz direkt an die Maschine  
kommen. Angehörige mitbringen."
37. Dr. Quartz  
Was wollen Sie hier ? Mein Patient  
schläft.
38. Peter  
Entschuldigen Sie, Herr Doktor, ich  
störe garnicht. Aber die junge Frau da  
draussen - die das Baby erwartet -  
fürchtet, dass sie ohnmächtig werden  
könnte. Könnten Sie ihr nicht etwas  
Tetrapantol geben ?
39. Dr. Quartz  
Tetrapantol? Das gebe ich ihr nicht.  
Das ist zu stark für eine Frau in diesem  
Zustand.
40. Peter  
Ach, das ist interessant.
41. Dr. Quartz  
Wieso interessant ?
42. Peter  
Na ja, weil es gar kein Tetrapantol  
gibt. Das hab ich eben erfunden. So,  
wie Sie Ihren Dokortitel erfunden  
haben, Herr Doktor !
43. Dr. Quartz  
Sie sind ka ein ganz witziger Mensch!  
Aber gehen Sienicht ein bisschen zu  
weit ? Ich bin ein einfacher Arzt, ich  
kenne nicht jedes neumodische Präparat.  
Aber, was mein Dokortitel angeht, so  
kann ich es Ihnen gern zeigen.
44. Peter  
Das mach ich noch schneller!  
War garnicht gespannt. Aber behalten Sie  
nur Platz. Wenden Sie dieses Instrument  
öfter an ?
45. Dr. Quartz  
In der Praxis erweist es sich als sehr  
nützlich.
46. Gordobas  
Und ich muss Sie bitten, es dem Doktor  
zurückzugeben.

47. Peter                    Jetzt haben wir Sie doch geweckt.  
Das tut mir leid.
48. Cordobas                Ich habe Sie gebeten, den Revolver  
zurückzugeben!
49. Peter                    Das Innere dieses Flugzeuges ist eine  
Druckkabine. Wenn Sie da Löcher rein-  
schliessen, sind wir in fünf Minuten er-  
stickt.  
Deswegen nehme ich Ihnen das Ding lieber  
auch weg.  
Wer ist jetzt der Patient und wer ist  
der Chefarzt?  
Machen Sie's sich doch ruhig gemütlich!  
Herr General Cordobas!
50. Cordobas                Ich bin kein General mehr!
51. Peter                    Dazu hätten Sie sich aber früher ent-  
schliessen müssen. Ich sollte nämlich  
Ihretwegen heute morgen erschossen werden.
52. Cordobas                Wieso meinetwegen?
53. Peter                    Sie haben meine Maschine gechartert.  
Ich sollte mit Metallwaren nach Venezuela  
fliegen. Es waren auch Metallwaren -  
achtzehnkarätiges Gold. Als Lohn dafür  
sollte ich --
54. Cordobas                Das sind die Wechselfälle des Krieges -  
sagt Don Quichote.
55. Peter                    Ich weiss. Er ist ein entfernter Verwandter  
von mir.  
Aber Sie haben Fech, dass es hier keine  
Windmühlen gibt -- Daher kann ich mich  
besser auf Sie konzentrieren. Bleiben Sie  
ruhig hier, meine Herren.
56. Carla                    Pink - es war gemein von mir. Ich hätte  
es dir nicht sagen dürfen. Ich wollte  
aufrichtig sein, aber es war falsch.
57. Pink                    Es war richtig und gut. Und Glück hast du  
gehabt, das muss man sagen. Fängst mit  
einem Co-Piloten an und hast am nächsten  
Tag einen Kommandanten.
58. Carla                    Oh, Pink --

59. Joe Was wollen Sie hier ?
60. Peter Entschuldigen Sie bitte - ich suche Sie überall. Gehören Sie nicht zu dem Doktor - Eh - dem Doktor Quartz ?
61. Joe Ich habe Sie gefragt, was Sie hier wollen ?
62. Peter Nehmen Sie doch das Ding weg. Das ist doch gefährlich. Ich habe doch mit der ganzen Sache nichts zu tun.
63. Joe Was ist los? Was ist mit dem Doktor ?
64. Peter Ich - ich bin gerade an der Liegekabine vorbeigekommen - und da flog ein Revolver raus.
65. Joe Ein Revolver ?
66. Peter Ja. Die müssen sich gekraucht haben oder irgendwas. Jedenfalls, ich hörte gerade, wie der Doktor sagte: " General, für das Geld mache ich das nicht, und ich verlange das Doppelte" etc. etc. Und dann flog das Ding raus!
67. Joe Weiter ?!
68. Peter Nichts weiter. Ich hab ihn aufgehoben. Ich dachte, ich geb ihn lieber Ihnen.
69. Joe Ja, ja, geben Sie das Ding her!
70. Peter Sicher ist sicher, nicht ?
71. Joe Halt! Hände hoch !
72. Peter Der ist nicht geladen !
73. Joe Verdammt !
74. Peter Jetzt brauchte ich noch ein Pferd, dann könnten wir hier Wildwest spielen !
75. Ricci Sie sind verdammt im richtigen Augenblick gekommen !
76. Peter Ja. Geben Sie mir eine Zigarette dafür?
77. Ricci Bitte.

- 48-
78. Albert                    Was machen wir denn jetzt mit dem ?
79. Ricci                    Ohne Revolver ist der so harmlos wie ein  
Eichhörnchen! Schmeisst ihn raus. Und  
bleiben Sie auf Ihrem Platz in der Kabinen!  
Emilio - Kurs Bermuda !
80. Emilio                    Kurs Null vier zwei. Flugkontrolle Miami.  
Hier Delta November Neun vier sieben.  
Bitte kommen !
81. Carla                    Ich geb dir jetzt eine Spritze !
82. Pink                    Geh weg !
83. Peter                    Wer hat geschossen, Miss ?
84. Darla                    Doktor Quartz.
85. Peter                    Wie oft ?
86. Carla                    Zwei mal.
87. Peter                    Wo sind die Einschüsse, meine Herren ?
88. Albert                    Dort. Es gibt nur einen.
89. Peter                    Da unten liegen eine Menge empfindlicher  
Leitungen - das brauch ich Ihnen nicht zu  
sagen .
90. Ricci                    Wieso kennen Sie diese Maschine ? Sind Sie  
Ingenieur ?
91. Peter                    Nein, ich fliege manchmal ein bisschen.
92. Albert                    Ich habe alles kontrolliert. Nichts  
passiert.
93. Peter                    Es sind doch mehrere Schüsse gefallen.
94. Ricci                    Die andern Kugeln stecken wahrscheinlich  
in irgendeinem Knochen vom Käptn.
95. Peter                    Na, was ist da? Ist es böse ?
96. Carla                    Das Blut hab ich einigermaßen stillen  
können. Aber er hat grosse Schmerzen.

97. Pink  
Sie sind wohl mächtig stolz jetzt, was?  
Es hat eben seinen Vorteil, an den Umgang mit Verbrechern gewöhnt zu sein!
98. Carla  
Pink !
99. Peter  
Lassen Sie doch! Es tut ihm ja gut.  
Er macht jetzt das Schlimmste durch,  
was einem Kommandanten passieren kann:  
die Herrschaft über die Maschine verlieren.  
Und sich von einem anderen helfen lassen !
- Sagen Sie, ist Ihnen das nicht langweilig,  
immerzu Patience zu legen,  
Madame ?
100. Gräfin  
Nein, es ist mir langweilig, immerzu  
von Ihnen gestört zu werden.
101. Peter  
Ich muss Ihnen aber eine lustige Geschichte erzählen!
102. Gräfin  
Warum mir ?
103. Peter  
Weil Sie auch nicht ganz ohne Humor  
sind! Sie waren doch vorher dabei -  
Sie haben doch gesehen, wie mich der  
Kapitän auf Waffen durchsucht hat,  
nicht wahr ?
104. Gräfin  
Gottseidank hat er das getan.
105. Peter  
Nun frag ich Sie, wie konnte er das hier  
übersehen ?  
Das.... Und Gas.... und das !  
Dabei drücken die Dinger. Können wir  
sie nicht bis zur Landung in Ihre Handtasche tun ?
106. Howard  
Was ist denn ? Ist was geschehen ?
107. Peter  
Ich hab die Dame mal um eine Gefälligkeit gebeten, und sie war ekelhaft.  
Dabei hab ich sie sehr lieb.